

As of 2017-05-27, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below. It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-05-27. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

THE CO-OPERATIVE ASSOCIATION LOANS AND
LOANS GUARANTEE ACT
(C.C.S.M. c. C220)

**Co-operative Association Loans and Loans
Guarantee Regulation**

Regulation 406/87 R
Registered November 27, 1987

Definitions

1 In the Act and this regulation, "**production purpose**" means a productive purpose that, to the satisfaction of the board, is entirely within the aims, scope, and objects of a co-operative association and, without limiting the generality of the foregoing, may include the extension of borrowing by the association for capital costs, inventory, production expenses, or operating costs.

Application

2(1) Each application for a loan, or for a guarantee of a loan by the board, shall be made in writing in Form 1 of the schedule and shall contain the particulars and information required by the form.

2(2) The board may, before granting a loan or guaranteeing a loan, require such further information as it considers advisable.

LOI SUR LES PRÊTS ET LA GARANTIE DE PRÊTS
AUX COOPÉRATIVES
(c. C220 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur les prêts et la garantie de prêts
aux coopératives**

Règlement 406/87 R
Date d'enregistrement : le 27 novembre 1987

Définition

1 Pour l'application de la *Loi* et du présent règlement, l'expression « **fins de la production** » s'entend des fins qui, de façon satisfaisante pour l'Office, relèvent entièrement des objectifs, du champ d'activité et des objets d'une coopérative et, sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, vise notamment le fait pour l'association de contracter des dettes en vue de payer les coûts en capitaux, l'inventaire, les dépenses de production ou d'exploitation.

Formule de demande

2(1) Chaque demande de prêt ou de garantie de prêt doit être adressée à l'Office par écrit, au moyen de la formule 1 figurant à l'annexe, et contenir les détails et renseignements exigés sur cette formule.

Renseignements

2(2) L'Office peut, avant de consentir ou de garantir un prêt, exiger les autres renseignements qu'il considère opportuns.

Limit on loans and guarantees**3(1)** The board shall not

(a) guarantee a loan in an amount exceeding \$100,000.; or

(b) make a loan to a co-operative association exceeding \$25,000.

3(2) Notwithstanding subsection (1), the minister may authorize the board to guarantee and make loans to co-operative associations in excess of the amounts set out in subsection (1).

Agreement in writing

4 Before granting a loan to a co-operative association, the board shall obtain from the association an agreement in writing, setting out the amount of the loan, the rate of interest, the duration of the loan, the manner in which the loan is to be repaid, and any other pertinent matter; and, where possible, the board shall obtain adequate security from the co-operative for the repayment of the loan.

Limite des prêts et garanties de prêts**3(1)** L'Office ne peut, selon le cas :

a) garantir un prêt dont le montant dépasse 100 000 \$;

b) consentir à une coopérative un prêt dont le montant dépasse 25 000 \$.

3(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut autoriser l'Office à garantir et à consentir à des coopératives des prêts dont les montants dépassent ceux prévus au paragraphe (1).

Accord écrit

4 Avant de consentir un prêt à une coopérative, l'Office obtient de cette dernière un accord écrit indiquant le montant du prêt, le taux d'intérêt, la durée, les modalités de remboursement et toute autre question pertinente; si possible, l'Office obtient également de la coopérative une garantie suffisante pour le remboursement du prêt.

SCHEDULE

FORM 1
(Section 2)

CO-OPERATIVE LOANS AND LOANS GUARANTEE FUND
APPLICATION FOR LOAN OR GUARANTEE

_____, A.D., 19__

(Name of Applicant)
(hereinafter called the Co-operative) with head office at _____
in the Province of Manitoba hereby applies to The Co-operative Loans and Loans Guarantee Board
(hereinafter called the board) for a loan of \$_____.
(or for the guarantee of a loan in the amount of \$_____.)

The Co-operative desires this loan/guarantee for the following purposes:-

The Co-operative proposes to repay the loan as follows:-

The Co-operative is at the present time indebted to the Board in the amount of \$_____

The Co-operative attaches hereto a copy of its latest financial statement and answers to questionnaire.

The Co-operative warrants and agrees with the Board as follows:-

- 1. That the monies so borrowed or that the proceeds of the loan guaranteed will be used exclusively for the purposes above mentioned.
- 2. That in case the payment shall not be made at maturity, the Co-operative shall pay the cost of collection, however incurred by the Board in recovering payment up to 100% of the principal and interest due and in addition all legal fees and disbursements.

DATED AT _____ in the Province of
Manitoba, the ____ day of _____, 19__.

(SEAL)

CO-OPERATIVE

WITNESS

PRESIDENT

WITNESS

SECRETARY

QUESTIONNAIRE

Before the Board can deal with the application, the following questions must be answered by the applicant in detail:-

1. Account Receivable: \$ _____ as at _____ (date)

2. Total indebtedness of the Co-operative to suppliers on the date hereof:

NAME OF SUPPLIER	AMOUNT
_____	_____
_____	_____
_____	_____

TOTAL \$ _____

3. Name and address of the bank or financial institution through which the applicant does business.

4. Is the property of the Co-operative fully insured?

5. Details of Insurance Coverage.

CERTIFIED CORRECT:-

PRESIDENT

FOR BOARD USE ONLY

On _____, 19__ , we approved this loan for \$ _____

ANNEXE

Formule 1
(Article 2)

OFFICE DES PRÊTS ET DE GARANTIE DE PRÊTS
AUX COOPÉRATIVES

DEMANDE DE PRÊT OU DE GARANTIE

Le _____ 19 __
(date)

(Nom du requérant)
(ci-après appelé la coopérative), ayant son siège social à _____ dans la province
du Manitoba, demande par les présentes à l'Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives (ci-après
appelé l'Office) un prêt de _____ \$ (ou la garantie d'un prêt dont le montant est _____
\$).

La coopérative souhaite obtenir ce prêt ou cette garantie aux fins suivantes :

La coopérative propose de rembourser le prêt selon les modalités suivantes :

La coopérative doit actuellement à l'Office le montant suivant : _____ \$.

La coopérative joint aux présentes un exemplaire de ses états financiers les plus récents ainsi que les
réponses au questionnaire qui figure ci-après.

La coopérative certifie à l'Office et convient avec lui que :

- 1. les sommes ainsi empruntées ou le produit du prêt garanti serviront exclusivement aux fins
susmentionnées;
- 2. au cas où le prêt ne serait pas remboursé à son échéance, la coopérative remboursera les frais engagés
par l'Office, de quelque manière que ce soit, pour recouvrer les sommes dues, jusqu'à concurrence de
100 % du principal et de l'intérêt, en sus de tous les frais et débours judiciaires.

FAIT À _____ en la province du Manitoba,
le _____ 19 __.
(date)

(SCEAU)

COOPÉRATIVE

TÉMOIN

PRÉSIDENT

TÉMOIN

SECRÉTAIRE

QUESTIONNAIRE

Avant que l'Office ne puisse examiner la demande, le requérant doit répondre en détail aux questions suivantes :

1. Créance : _____ \$ au _____ (date)

2. Dette totale de la coopérative envers ses fournisseurs à la date des présentes :

NOM DU FOURNISSEUR	MONTANT
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
	TOTAL _____ \$

3. Nom et adresse de la banque ou de l'établissement financier par l'intermédiaire duquel le requérant fait des affaires.

4. Les biens de la coopérative sont-ils pleinement assurés?

5. Détails de la protection.

CERTIFIÉ EXACT :

 PRÉSIDENT

=====
 RÉSERVÉ À L'USAGE DE L'OFFICE

Le _____ 19____, nous avons approuvé ce prêt au montant
 de _____ (date) \$.